

No. 1217

---

UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PERU

**Exchange of notes constituting an agreement amending the Memorandum of Agreement, signed at Washington on 21 April 1942, relating to a co-operative program for the establishment and operation of an agricultural experiment station at Tingo María, Peru. Lima, 17 March and 1 June 1948**

*Official texts: English and Spanish.  
Registered by the United States of America on 3 June 1951.*

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PÉROU

**Échange de notes constituant un accord modifiant le Mémo-  
randum d'Accord du 21 avril 1942 relatif à un programme  
de coopération pour la création et le fonctionnement  
d'une station expérimentale agricole à Tingo María  
(Pérou). Lima, 17 mars et 1er juin 1948**

*Textes officiels anglais et espagnol.  
Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 3 juin 1951.*

No. 1217. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU AMENDING THE MEMORANDUM OF AGREEMENT, SIGNED AT WASHINGTON ON 21 APRIL 1942<sup>2</sup>, RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF AN AGRICULTURE EXPERIMENT STATION AT TINGO MARIA, PERU. LIMA, 17 MARCH AND 1 JUNE 1948

---

## I

*The American Ambassador to the Peruvian Minister for Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Lima, March 17, 1948

No. 912

Excellency :

I have the honor to refer to the Memorandum of Agreement for cooperation between my Government and the Government of the Republic of Perú in the establishment and operation of an agricultural experiment station at Tingo María. The Agreement was drafted in the English language and signed on April 21, 1942<sup>2</sup> at Washington, D. C., by Claude R. Wickard, Secretary of Agriculture, on behalf of my Government, and by David Dasso, Minister of Finance, on behalf of the Government of the Republic of Perú.

I am informed that upon the request of the Ministry of Agriculture, the appropriate Ministries of Your Excellency's Government have agreed to grant free entry into Perú for the property of personnel of the United States Department of Agriculture assigned to the station at Tingo María, and that it is desirable accordingly to amend the Agreement by inserting an additional paragraph after the final sentence in Section 4, to contain the following language :

Section 4 . . . . .

" The United States personnel assigned to the Station will not be obligated to pay to Perú any direct tax or contribution for purposes of social security or retirement on salaries or income when they are subject to such taxes or contributions in the United States of America. The Government of Perú shall extend free entry or shall pay the corresponding charges for material and equip-

<sup>1</sup> Came into force on 1 June 1948, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 317 of this volume.

ment necessary for the professional use of United States personnel assigned to this Station. In like manner the Government of Perú shall either grant free entry or pay corresponding duties on personal effects of the United States personnel assigned to this Station, according to the limitations covering members of the Diplomatic Corps accredited to the Government of Perú; for the purposes of this Agreement the United States personnel assigned to the Agricultural Experiment Station at Tingo María shall be considered as having the same free entry privileges as First Secretaries in the Diplomatic Service. Duties exceeding these limits shall be paid by the personnel concerned."

If the text of the amendment set forth above is acceptable to the Government of Perú, I should appreciate being informed by Your Excellency that it may be considered an integral part of the Memorandum of Agreement of April 21, 1942.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Prentice COOPER

His Excellency General Armando Revoredo Iglesias  
Minister for Foreign Affairs  
Lima

## II

*The Peruvian Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Lima, 1º de junio de 1948

Nº : (D)-6-3/28

Señor Embajador :

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia, en respuesta a su atenta nota Nº 912, du 17 de marzo último, que el Gobierno del Perú no tiene inconveniente en aceptar el texto del artículo que se propone, para ser incorporado al Convenio de 21 de abril de 1942, relativo al establecimiento y administración de la Estación Agrícola Experimental de Tingo María, que a la letra dice :

### " Sección 4

" El personal de los Estados Unidos asignado a la Estación no estará obligado a pagar en el Perú ningún impuesto directo o contribución por concepto de seguro social o sobre jubilaciones o renta, por cuanto, ellos están sujetos a tales impuestos o contribuciones en los Estados Unidos de América. El

Gobierno del Perú concederá libre ingreso o pagará los derechos correspondientes por el material y equipo necesario para el uso profesional del personal de los Estados Unidos asignado a esa Estación. Asimismo, el Gobierno del Perú concederá libre ingreso o pagará los derechos correspondientes por los efectos personales del personal de los Estados Unidos asignado a esa Estación, de conformidad a las limitaciones que comprenden a los miembros del Cuerpo Diplomático acreditado ante el Gobierno del Perú; para los efectos de este Convenio el personal de los Estados Unidos destinado a la Estación Experimental Agrícola de Tingo María será considerado como que goza de iguales privilegios de libre ingreso que los Primeros Secretarios en el Servicio Diplomático. Los derechos que excedan de estos límites serán pagados por el personal interesado."

Aprovecho la oportunidad para reiterarle, Señor Embajador, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A. REVOREDO I.

Al Excelentísimo Señor Prentice Cooper  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Ciudad

TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND WORSHIP

Lima, June 1, 1948

No : (D)-6-3/28

Mr. Ambassador :

I have the honor to inform Your Excellency, in reply to your courteous note No. 912, of March 17 last, that the Government of Peru does not find any objection to accepting the text of the proposed article, to be incorporated in the Agreement of April 21, 1942, relative to the establishment and administration of the Agricultural Experiment Station at Tingo María, which is couched in the following terms :

"Section 4"

[See note I]

I avail myself of this opportunity to renew to you, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

A. REVOREDO I.

His Excellency Mr. Prentice Cooper  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
Lima

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.